



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ПОЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ЭКЗАМЕНА

Stand: 1. Mai 2013

Состояние на: 1 мая 2013 года

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. Mai 2013

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen (Lesen, Hören, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Положение о проведении экзамена GOETHE-ZERTIFIKAT B1:

Состояние на: 1 мая 2013

Положение о проведении экзамена GOETHE-ZERTIFIKAT B1 является составной частью *Порядка сдачи экзаменов Института им. Гёте* в его актуальной версии.

Экзамен GOETHE-ZERTIFIKAT B1 был разработан Институтом им. Гёте совместно со Швейцарской конференцией кантональных директоров народного просвещения (EDK), Австрийским немецким языковым дипломом (ÖSD) и telc GmbH. Экзамен проводится и оценивается по единым критериям в экзаменационных центрах, расположенных по всему миру и указанных в § 2 *Порядка сдачи экзаменов*.

Экзамен соответствует третьему уровню – B1 – по шестиуровневой шкале *Общеввропейских компетенций владения иностранным языком (GER)* и свидетельствует о самостоятельном владении немецким языком.

§ 1 Описание экзамена

§ 1.1 Этапы экзамена

Экзамен GOETHE-ZERTIFIKAT B1 состоит из четырёх модулей, которые можно сдавать вместе или по отдельности:

- три письменных модуля в виде группового экзамена: АУДИРОВАНИЕ, ЧТЕНИЕ, ПИСЬМО,
- устный модуль в виде парного или (в исключительных случаях) индивидуального экзамена: ГОВОРЕНИЕ

§ 1.2 Экзаменационные материалы

Экзаменационные материалы включают в себя *формуляры экзаменуемого* с бланками ответов (Чтение, Аудирование, Письмо), *формуляры экзаменатора* с бланками фиксации результатов *Письмо – Оценка, Говорение – Оценка, Письмо – Результат, Говорение – Результат*, а также звуконоситель.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1–3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Formulare des *examinanden* enthalten die Aufgaben für die Teilnehmer des Examinanden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1–3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Teilnehmer des Examinanden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Teilnehmer des Examinanden wird vom Examinandenzentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Formulare des *examinators* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

Die Teilnehmer des Examinanden tragen ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Модули

Материалы представлены четырьмя модулями. Модули можно сдавать вместе или по отдельности.

§ 1.4 Временной регламент проведения экзамена

При сдаче всех четырёх модулей в один день письменные модули проводятся как групповой экзамен и предшествуют устному модулю.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	165 Minuten

Письменные модули длятся в общей сложности 165 минут без учёта перерывов.

Модуль	Продолжительность
Чтение	65 минут
Аудирование	40 минут
Письмо	60 минут
Всего	165 минут

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Модуль ГОВОРЕНИЕ проводится, как правило, в виде парного экзамена, в исключительных случаях возможно проведение индивидуального экзамена. Продолжительность парного и индивидуального экзамена составляет соответственно 15 и 10 минут. На подготовку к устному экзамену участникам как парного, так и индивидуального экзамена отводится 15 минут.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Время проведения экзамена может быть продлено для участников со специфическими потребностями. Детали проведения такого экзамена более подробно изложены в *Дополнениях к Положению о проведении экзамена для лиц со специфическими потребностями (для лиц с ограниченными возможностями или хроническими заболеваниями)*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.5 Протокол проведения экзамена

Во время проведения экзамена ведётся протокол, в котором фиксируются особые случаи, происходящие во время экзамена. Протоколы хранятся вместе с результатами экзамена.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

§ 2 Письменный экзамен ЧТЕНИЕ, АУДИРОВАНИЕ и ПИСЬМО

Если три письменных модуля предлагаются в один день, рекомендуется следующий порядок проведения экзамена: ЧТЕНИЕ – АУДИРОВАНИЕ – ПИСЬМО. По организационным причинам данный регламент может быть изменён экзаменационным центром.

По окончании каждого модуля предусмотрены перерывы продолжительностью не менее 15 минут.

§ 2.1 Подготовка

Перед началом экзамена ответственный/ая за проведение экзамена, подготавливает экзаменационные материалы, соблюдая правила конфиденциальности. Кроме того он/она еще раз проверяет содержание материалов.

§ 2.2 Процедура проведения экзамена

Перед началом каждого модуля все участники должны удостоверить свою личность. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, даёт все необходимые инструкции.

Перед началом каждого модуля участникам экзамена раздают соответствующие *формуляры экзаменуемого*, бланки ответов и, в случае необходимости, бумагу для черновиков. Участники экзамена вносят необходимые личные данные в бланки ответов и подписывают листы для черновиков, только после этого начинается отсчёт времени экзамена.

Раздача *формуляров экзаменуемого* перед началом соответствующего модуля не сопровождается комментариями, все необходимые объяснения к заданиям даны в *формулярах* экзаменуемого. После окончания модуля все экзаменационные материалы, включая черновики, собираются. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, оповещает о начале и конце экзамена в приемлемой для экзаменуемых форме.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Для сдачи письменных модулей в один день предусмотрен следующий регламент:

1. Экзамен начинается, как правило, с модуля ЧТЕНИЕ. Участники экзамена отмечают варианты ответов в *формулярах экзаменуемого*, а затем переносят их на бланк ответов Чтение. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут в рамках экзаменационного времени.
2. После перерыва проводится, как правило, модуль АУДИРОВАНИЕ. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, включает звуконоситель. Участники экзамена отмечают или записывают свои ответы в *формуляры экзаменуемого*, а затем переносят их на бланк ответов Аудирование. Для переноса ответов участникам экзамена отводится около 5 минут в рамках экзаменационного времени.
3. После этого участники экзамена выполняют, как правило, модуль ПИСЬМО. Участники экзамена пишут текст непосредственно на бланке ответов *Письмо*. В том случае, если участники экзамена пишут текст на черновике, им следует распределить время так, чтобы успеть перенести ответ до конца экзамена на бланк ответов *Письмо*.

§ 3 Модуль ГОВОРЕНИЕ

Вводная беседа, включая представление экзаменаторов и экзаменуемого, продолжается примерно одну минуту.

Часть 1 длится около 2-3 минут; части 2 и 3 делятся для каждого участника экзамена около 3-4 минут и около 1-2 минут соответственно.

Таким образом, общая продолжительность экзамена составляет 15 минут (парный экзамен) и 10 минут (индивидуальный экзамен).

§ 3.1 Организация экзамена

Для проведения экзамена предоставляется соответствующее помещение. Экзаменуемым предлагают занять места таким образом, чтобы в аудитории была комфортная обстановка.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN, gegebenenfalls auch währenddessen, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)

Как перед началом каждого модуля, так и перед началом модуля ГОВОРЕНИЕ или, при необходимости, во время него, все экзаменуемые должны удостоверить свою личность.

§ 3.2 Подготовка

Для подготовки к экзамену предоставляется надлежащее помещение. Лицо, осуществляющее надзор во время экзамена, раздаёт всем участникам *формуляры экзаменуемого* для модуля ГОВОРЕНИЕ без комментария. Все формулировки заданий даны в *формулярах экзаменуемого*. Во время модуля ГОВОРЕНИЕ экзаменуемым разрешается пользоваться краткими записями, выполненными во время подготовки.

§ 3.3 Процедура проведения экзамена

Модуль ГОВОРЕНИЕ принимают два экзаменатора. Один из экзаменаторов ведёт модуль ГОВОРЕНИЕ. В задании 3 другой экзаменатор комментирует ответ и задаёт вопрос экзаменуемому. Оба экзаменатора делают записи и оценивают результаты экзамена независимо друг от друга.

Для модуля ГОВОРЕНИЕ предусмотрен следующий регламент:

В начале экзамена экзаменаторы приветствуют участников и сами кратко представляются. Модератор знакомится с экзаменуемым в форме короткой беседы. Перед началом каждой части экзаменаторы кратко комментируют задания.

1. В части 1 участники экзамена обсуждают совместные планы (во время индивидуального экзамена роль второго участника выполняет экзаменатор). При этом участники беседы должны предложить что-то и обменяться мнениями.
2. В части 2 участники экзамена по очереди высказываются на предложенную тему. После краткого введения они рассказывают о ситуации в своей стране, преимуществах и недостатках. В завершении монолога они излагают своё мнение по теме. (Во время индивидуального экзамена по теме высказывается только участник экзамена.)

3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen eine Frage. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

3. В части 3 другой участник экзамена и оба экзаменатора комментируют услышанное и задают вопрос. После своего монолога экзаменуемый отвечает на заданные вопросы.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

В конце экзамена все экзаменационные материалы, включая листы для черновиков, собираются.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4 Оценка результатов письменных модулей

Оценка результатов письменных модулей проводится в экзаменационном центре или в специально предоставленных для этой цели служебных помещениях. Оценка результатов экзамена производится двумя независимыми экзаменаторами. Результаты письменных модулей не сообщаются экзаменаторам, принимающим модуль ГОВОРЕНИЕ.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.1 Modul ЧТЕНИЕ

Модуль ЧТЕНИЕ состоит из 30 заданий. За каждое задание начисляется 1 или 0 исходных баллов. Полученный результат пересчитывается на 100 баллов. Набранные исходные баллы умножаются на 3,33 и общий результат округляется.

Исходные баллы	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Баллы	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Исходные баллы	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Баллы	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Исходные баллы	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Баллы	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Окончательные результаты вносятся в бланк ответов *Чтение*, который подписывают оба экзаменатора.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

§ 4.2 Modul АУДИРОВАНИЕ

Модуль АУДИРОВАНИЕ состоит из 30 заданий. За каждое задание начисляется 1 или 0 исходных баллов. Полученный результат пересчитывается на 100 баллов. Набранные исходные баллы умножаются на 3,33 и общий результат округляется.

Исходные баллы	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Баллы	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Исходные баллы	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Баллы	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Исходные баллы	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Баллы	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Окончательные результаты вносятся в бланк ответов *Аудирование*, который подписывают оба экзаменатора.

§ 4.3 Модуль ПИСЬМО

Модуль ПИСЬМО оценивают два экзаменатора независимо друг от друга на основании установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляры экзаменатора*). Каждый критерий оценивается установленным количеством баллов; промежуточные баллы не допускаются. Ошибки, повлиявшие на количество баллов, могут фиксироваться на бланке *Письмо – Оценка*.

Максимально возможное количество баллов в модуле ПИСЬМО – 100. За каждый критерий начисляется только предусмотренное на бланке *Письмо – Оценка* количество баллов. Оцениваются только записи на бланке ответов *Письмо*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Wenn die von einem/einer Bewertenden vergebene Punktzahl für das Modul SCHREIBEN unterhalb der Bestehensgrenze liegt, erfolgt ein Bewertungsgespräch und bei Nichteinigung der beiden Bewertenden eine Drittbewertung durch den/die Prüfungsverantwortliche/n. Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von dem/der Prüfungsverantwortlichen unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Direkt nach Ende der Prüfung beraten sich die beiden Prüfenden über die Leistungen der Prüfungsteilnehmenden, vergleichen ihre Bewertungen und einigen sich bei der Gesamtbewertung auf einen Wert. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Einer/Eine der Prüfenden trägt die erzielten Gesamtergebnisse für die weitere Verarbeitung auf den Bogen *Sprechen – Ergebnis* des/der Teilnehmenden ein. Dieser Bogen wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewertungsnr. mit Unterschrift gezeichnet.

Количество баллов, начисленное обоими экзаменаторами, переносится на бланк *Письмо – Результат*. Для подсчёта общего результата берётся среднее арифметическое обеих оценок. В случае, если оценка одного из экзаменаторов по количеству начисленных им баллов за модуль ПИСЬМО ниже минимального количества баллов, экзаменаторы обсуждают оценки. Если экзаменаторы не могут прийти к единому мнению, письменную работу дополнительно оценивает ответственный/ая за проведение экзаменов. Результат вносится в бланк *Письмо – Результат*. Бланк *Письмо – Результат* подписывается как математически верный и заверяется подписью ответственного/ой за проведение экзаменов.

§ 5 Оценка результатов модуля ГОВОРЕНИЕ

Результаты устного экзамена (часть 1–3) оцениваются двумя экзаменаторами независимо друг от друга. Оценка результатов происходит на основании установленных критериев (см. *комплект упражнений*, часть *формуляры экзаменатора*). Каждому критерию соответствует предусмотренное количество баллов. Промежуточные баллы не допускаются. Максимальное количество баллов, которое могут получить участники модуля ГОВОРЕНИЕ – 100, из них 28 баллов в части 1, 40 баллов в части 2, 16 баллов в части 3 и 16 баллов за произношение. Вводная беседа не оценивается.

Сразу после окончания экзамена оба экзаменатора обсуждают ответы экзаменуемых, сравнивают оценки и договариваются о начислении общего количества баллов. При значительном расхождении оценок решение принимает ответственный/ая за проведение экзаменов.

Один из экзаменаторов переносит общие результаты экзаменуемых на бланк *Говорение – Результат* для последующей обработки. Этот бланк заверяется личной подписью обоих экзаменаторов с указанием персонального номера экзаменатора.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugniseckseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60% erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 6 Результаты экзаменов

Результаты модулей ЧТЕНИЕ и АУДИРОВАНИЕ фиксируются на бланках ответов *Чтение* и *Аудирование* соответственно, результаты модулей ПИСЬМО и ГОВОРЕНИЕ на бланках *Письмо – Результат* и *Говорение – Результат*.

§ 6.1 Расчёт общего количества баллов

В каждом модуле можно набрать максимально 100 баллов, что соответствует 100 %.

§ 6.2 Баллы, проценты и оценки

Результаты выполнения экзаменуемыми каждого модуля фиксируются на первой странице сертификата в баллах и процентах. На оборотной стороне сертификата баллам соответствуют оценки.

Баллы	Оценка
100–90	«очень хорошо»
89–80	«хорошо»
79–70	«удовлетворительно»
69–60	«достаточно»
59–0	«не зачтено»

§ 6.3 Успешная сдача экзамена

Модуль считается сданным, если экзаменуемый набрал не менее 60 баллов, что соответствует 60 %.

§ 7 Повтор экзамена и сертификация модулей

В данном случае действуют § 15 и § 16 *Порядка сдачи экзаменов*.

Модули можно сдавать неограниченное количество раз, если в данном экзаменационном центре есть возможность проведения экзамена.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Mai 2013 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Mai 2013 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Заключительные положения

Настоящее *Положение о проведении экзамена* вступило в силу 1 мая 2013 года и касается тех участников, которые сдают экзамен после 1 мая 2013 года.

В случае возникновения противоречий между языковыми версиями *Положения о проведении экзамена*, преимущество отдаётся версии на немецком языке.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)